

Fecha de presentación del Informe: Día Mes Año **1. Datos generales del Proyecto**

Código del proyecto: CI4389			
Título del proyecto: En el rap 10, en el colegio 0.Capital lingüístico, escuela y fracaso escolar			
Facultad o Instituto Académico: Humanidades			
Departamento o Escuela: Departamento de Lingüística y Filología			
Grupo (s) de investigación: Literacidad y Educación (L & E)			
Entidades:			
Palabras claves: rap, repitencia, fracaso escolar, resistencia, agencia, identidad, nuevos estudios de literacidad, pedagogía crítica, alfabetización de adolescentes.			
Investigadores ¹	Nombre	Tiempo asignado	Tiempo dedicado
Investigador Principal	Alfonso Vargas Franco	220h	220h
Coinvestigadores			
Otros participantes			

2. Resumen ejecutivo:

Se espera que describa el proyecto, planteamiento del problema, objetivos, metodología, principales resultados obtenidos y las conclusiones. La extensión debe ser de máximo de 500 palabras (en español y en inglés).

¹ Todas las personas relacionadas en el informe y que participen en el proyecto deben haber suscrito el acta de propiedad intelectual de acuerdo con los formatos establecidos.

El estudio se plantea describir y analizar las prácticas letradas vernáculas de un adolescente en etapa de escolarización (básica secundaria y media) que ha experimentado serios problemas de desinterés por el estudio, repitencia y fracaso académico, así como dificultades con las normas de convivencia escolares.

En contraste, a través de la música rap (*Rhythm and Poetry*, RAP) el sujeto ha encontrado no solo una fuente de placer, sino un significado a su existencia, que ha devenido en una relación menos conflictiva con el colegio como institución escolar y, paradójicamente, en una comprensión más ajustada de su vida en este escenario.

El corpus del estudio está conformado por cinco entrevistas en profundidad realizadas al informante entre los años 2018-2020 (108 páginas de transcripción), así como por su cuaderno de canciones de rap, los expedientes académicos del sujeto, así como por algunos pantallazos de su actividad en algunas redes sociales como Facebook e Instagram en las cuales solía ser muy activo compartiendo videos y mensajes relacionados con su producción artística como rapero independiente.

Desde el punto de vista metodológico el estudio se inscribe dentro del paradigma de la investigación cualitativa etnográfica interpretativa, concebido como un estudio de caso. Los instrumentos de interpretación de los datos son las herramientas que proveen cuatro marcos teóricos esenciales para esta investigación. Se trata de los nuevos estudios de literacidad, la pedagogía crítica, la alfabetización de adolescentes, la sociolingüística y la etnografía.

Palabras clave: rap, repitencia, fracaso escolar, resistencia, agencia, identidad, nuevos estudios de literacidad, pedagogía crítica, alfabetización de adolescentes.

Abstract

The specific objective is to describe and analyze the vernacular literacy practices of an adolescent in the schooling stage (elementary school and middle school), who has experienced serious problems of disinterest in study, repetition and academic failure, as well as difficulties with the rules of coexistence schoolchildren. In contrast, through rap music he has found not only a pleasure source but also a meaning to his existence that has become a less conflictive relationship with the school as an educational institution and paradoxically, in a more adjusted understanding of his life, in this stage.

The corpus of the study is made up of five in-depth interviews conducted with the informant between the years 2018-2020, as well as his notebook of rap songs, the subject's academic records, and some screenshots of his activity on some social networks such as Facebook and Instagram in which he used to be very active sharing videos and messages related to his artistic production as an independent rapper.

From the methodological point of view, the study relies within the paradigm of qualitative



interpretive ethnographic research, conceived as a case study. The data interpretation instruments are the tools that provide four essential theoretical frameworks for this research. These are the new studies of literacy, discourse analysis, sociolinguistics and ethnography.

Key words: rap, repetition, school failure, resistance, agency, identity, new literacy studies, critical pedagogy, adolescent literacy.

3. Síntesis del proyecto:

En una extensión máxima de 5 páginas, se debe mostrar el cumplimiento de los objetivos del proyecto y debe incluir:

Tema

Objetivos: general y específicos

Metodología

Resultados obtenidos

Principales conclusiones y/o recomendaciones

Introducción

(Planteamiento de la pregunta o problema de investigación y su justificación en términos de necesidades y pertinencia)

Quise ensayar este enfoque. Dejar de tratar la violencia como una patología para verla desde adentro, desde el ojo y desde el corazón de sus protagonistas y de sus víctimas, que por lo demás siempre son los mismos.

ALFREDO MOLANO, sociólogo

Este estudio establece de alguna manera una analogía, como la que expresa Molano en estas palabras, sobre la finalidad de su trabajo con campesinos y colonos víctimas de la violencia en Colombia. En este caso, el propósito de esta investigación es dejar de tratar el fracaso escolar como una patología para verla desde el corazón de uno de sus protagonistas, de una de sus víctimas: uno de tantos estudiantes que atraviesa por las vicisitudes de la pérdida de años lectivos, la repitencia, los malos resultados académicos, y en muchos casos el abandono definitivo de los estudios.



El fracaso escolar es una expresión de la desigualdad social y contribuye a perpetuarla. De ahí la importancia de estudiarla desde adentro, desde la perspectiva de los sujetos que la experimentan a diario y cuyas historias permanecen en la gran mayoría de los casos ocultas o silenciadas.

Las luchas que experimentan muchas adolescentes frente a la institución escolar también se encuentran determinadas por situaciones de abandono y maltrato familiar. Así, es necesario tener en cuenta un conjunto de aspectos sociales para comprender mejor el fracaso escolar los cuales se han investigado más. Sin embargo, se han estudiado menos los problemas relacionados con la tensión o desarticulación entre las prácticas letradas académicas en la institución escolar, en tanto que prácticas letradas dominantes y las prácticas letradas vernáculas de los estudiantes y su impacto sobre la repitencia y el fracaso académico.

Pregunta/Problema de investigación

La relación entre el capital lingüístico y cultural y el éxito o fracaso escolar ha sido una hipótesis de trabajo con la cual se ha evidenciado la predisposición de los estudiantes de clases medias y altas al éxito escolar; al contrario, el capital lingüístico y cultural dentro del proceso de la socialización en la familia de los niños de sectores trabajadores difiere del que legitima el orden escolar como condición para lograr un desempeño alto en la educación formal. Por otra parte, existe una marcada desarticulación entre las prácticas letradas que legitima la escuela o prácticas dominantes frente a las prácticas letradas que desarrollan los estudiantes al margen o fuera del contexto escolar. Estas son los presupuestos centrales que guían nuestro estudio

Las principales preguntas que guían nuestro estudio son:

- i) ¿De qué manera las prácticas vernáculas de escritura a través del rap permiten a un estudiante que ha experimentado el fracaso escolar desplegar un nivel de agencia o empoderamiento para no sucumbir a las consecuencias sociales y personales (daño a su identidad como persona) derivadas de las dificultades de apropiación del discurso educativo?
- ii) ¿Por qué si el estudiante es buen rapero urbano y las canciones que compone evidencian una buena creatividad lingüística reprueba el área de Lenguaje?, y,
- iii) ¿La actividad que el sujeto tiene con el rap contribuye a que encuentre algún significado a su vida en el colegio? o, al contrario, este divorcio entre la escuela y la vida se mantiene incólume?

Marco teórico y estado del arte/Referentes conceptuales y estéticos

En su paradigmático estudio *En la vida diez, en la escuela cero*, Carraher, Carraher y



Schiliemann, (2004) revisan una serie de estudios que se inscriben dentro de la llamada “privación cultural” o dentro del enfoque de los “individuos marginados” (p. 25). Estos investigadores distinguen grandes ejes en estas investigaciones, como por ejemplo, las que tienen por objeto el fracaso de los individuos, los relacionados con el fracaso de una clase social hasta aquellos que se refieren al fracaso de un sistema social, económico y político y se inclinan por la hipótesis que sostiene que el fracaso escolar no es consecuencia del fracaso de la persona, de la clase o el sistema social, económico y político, sino de la propia escuela. Con el tiempo esta hipótesis ha adquirido fuerza, como lo podemos comprobar a través de los trabajos de Escudero sobre las causas e implicaciones emocionales y académicas del fracaso escolar (2013, 2016).

En el caso de nuestro informante rapero, este tiene de entrada unas desventajas o situaciones desfavorables para alcanzar el éxito escolar determinadas en buena parte por los antecedentes de baja escolaridad de sus padres, por los problemas de maltrato entre estos, los cuales llevaron a la ruptura de la pareja, pero también por la misma enfermedad que padeció el sujeto desde sus seis meses de vida: un cáncer linfático a cuyo tratamiento debió hacer frente durante sus cuatro primeros años de vida, y luego continuar con los controles periódicos que alcanzan hasta su edad actual, los diecinueve años.

A pesar del significado que tiene el rap (*Rhythm And Poetry*, RAP) para miles de adolescentes en proceso de escolarización se trata de un fenómeno cuya relevancia en las prácticas letradas de los adolescentes en la educación colombiana, y más concretamente en nuestra universidad no se ha estudiado a fondo.

Así, el rap como lenguaje de jóvenes de los grupos obreros es una de estas variedades lingüísticas que poseen sus propias gramáticas, diferentes representaciones sintácticas y semánticas que se encuentran reguladas o determinadas por la posición de las personas en relación con las fuerzas de producción. Las voces de los raperos en contextos escolares generalmente son silenciadas porque no pertenecen a la cultura oficial y a la lengua estándar académica. En este sentido, el ingreso del rap en la vida escolar ha sido objeto de resistencia debido a los estereotipos que vinculan esta manifestación poética híbrida (oral y escrita) con la vulgaridad, la violencia, la marginalidad o el machismo; pero también se encuentran trabajos que se apoyan la inclusión del rap dentro el aprendizaje de lenguas minoritarias o variedades lingüísticas en la educación secundaria y que este constituye una de las posibilidades más interesantes de la incorporación de la cultura popular en el discurso escolar (Aliagas, Alba Fernández y Llonch, 2016; Aliagas, 2017; Cassany, 2017; Moore y Garrido, 2017).

Foster Wallace y Costello (2017); Aliagas, Alba Fernández y Llonch (2016) sitúan los orígenes del rap entre mediados y finales de los setenta en las fiestas en hogares del

Bronx Sur, que luego se convirtieron en fiestas en las calles hacia finales de la década, acompañadas frecuentemente del baile *breakdance*. Es importante aclarar, entonces, que el Hip hop es un concepto que engloba la cultura en la cual irrumpieron fenómenos como el graffiti, el rap, el *breakdance*, la música y una determinada manera de vestir.

Así mismo, el rap puede definirse como poesía por sus ritmos, su métrica, su improvisación, sus juegos de palabras, etc. Este tipo de poesía urbana también surgió como una forma de resistencia cultural (Aliagas, Alba Fernández y Llonch, 2016) frente a la hegemonía racial blanca conservadora norteamericana, encarnada en la implementación de las políticas neoliberales de los gobiernos de Ronald Reagan (1981-1989), y devino en un medio para la autoafirmación o agencia de la identidad étnica afro (Foster Wallace y Costello, 2017).

El rap es un ritmo musical cuyas letras –muchas de ellas nacen como producto de la improvisación del raperero (*freestyle*)– tienen un estilo de protesta contra la segregación racial, la injusticia social, el fracaso escolar, la delincuencia juvenil, la drogadicción, entre otros problemas sociales.

Así, este tipo de voces como las de los raperos deberían ser realizadas en la perspectiva de la pedagogía crítica. Freire lo llama “los derechos de las múltiples voces” (Freire y Macedo, 1989, p. 72). Y reafirma que cualquier proyecto de alfabetización para estos grupos minoritarios debería tener presente la lectura de la palabra en sus lenguajes nativos.

Finalmente, cerramos este apartado que permite iluminar el papel de la cultura de un joven raperero, retomando otro aspecto de la alfabetización crítica que resulta de interés para analizar las prácticas letradas de los estudiantes que provienen de las clases trabajadoras como el sujeto de nuestro estudio. Se trata de la necesidad de construir una política cultural de la alfabetización y la pedagogía que se constituya en un pilar para permitir a quienes han resultado marginados o silenciados por las instituciones escolares, los medios masivos de comunicación, la industria cultural y del video, y hoy internet y las redes sociales, para que puedan hacer escuchar sus voces y el protagonismos de sus vidas.

A pesar de su interés para futuros docentes e investigadores de áreas como la formación docente, la psicología, la sociología o la misma literatura, el tema de las relaciones entre lenguaje y educación y su incidencia en las dificultades académicas en el nivel de la básica secundaria se ha explorado poco, y se ha indagado menos en Colombia sobre la articulación entre las prácticas letradas académicas (dominantes) y las prácticas letradas que desarrollan los alumnos al margen de la escuela y su impacto en el nivel de *agencia* y la identidad del estudiante. Para profundizar en el objeto de estudio lo hemos hecho desde la óptica de nuevos enfoques teóricos y metodológicos, como es el caso de los nuevos estudios de cultura escrita (*new literacy studies*), (Street,

1984, 2012; Pahl y Rowsell, 2005; Pahl y Rowsell, 2012; Gee, 1996, 1999; Rowsell y Pahl, 2015; Bloome y Green, 2015; Gee, 1999, 2015); la alfabetización de adolescentes y sus luchas con la cultura escrita (*adolescent literacy*), (Pahl y Rowsell, 2005; Pahl y Rowsell, 2012; Intrator y Kunzman, 2009; Alverman, 2009; Johannessen y McCann, 2009; Jacson y Cooks, 2011) e incluso con constructos que atraviesan temas como la identidad, entendida como la forma en que una persona se entiende y se ve a sí misma, y es vista por los demás a través de los discursos y las prácticas letradas (Pahl y Rowsell, 2005; Pahl y Rowsell, 2012; Lave y Wenger, 1991) y también la resistencia frente al poder y la hegemonía (Freire y Macedo, 1989; Giroux, 1997, 2006, 2008).

Existe también una estrecha relación entre la alfabetización y la identidad la cual resulta intensa y compleja. En la perspectiva de los nuevos estudios de literacidad cuando los estudiantes leen y escriben ellos invisten con su identidad estas prácticas. Las identidades son complejas y se construyen en la combinación de experiencias híbridas y múltiples (Gee, 1999; Pahl y Rowsell, 2012). Estas dan forma a nuestras prácticas letradas. Algunas de estas se incorporan dentro del discurso educativo; sin embargo, otras son rechazadas, como es el caso del rap.

En la perspectiva de los nuevos estudios de literacidad el rap es una práctica letrada vernácula, es decir, se encuentra situada al margen de los discursos académicos de la escuela, de la misma lengua estándar y suele ser objeto de resistencia dentro de esta. Salvo algunas experiencias aisladas de maestros que le confieren algún grado de relevancia cultural no se la considera digna de ser uno de los géneros del discurso literario que merezcan ser estudiados dentro del aula.

Objetivos

General:

- Analizar las relaciones entre lenguaje y educación y su influencia en el fracaso escolar.

Específicos:

- Describir y analizar las tensiones que se producen entre los discursos escolares y las prácticas letradas que desarrolla el estudiante al margen de sus deberes académicos.
- Evidenciar cómo el rap definido como una práctica vernácula híbrida (oralidad y escritura) es una forma de agencia e identidad frente al fracaso escolar.

- Describir el proceso de composición de los textos del rap del sujeto del estudio.
- Documentar la actividad letrada del sujeto en redes sociales como Facebook e Instagram en las cuales comparte sus canciones de rap estilo libre.

Metodología propuesta (3000 palabras)

Corpus y metodología

Este estudio se concibe como una investigación cualitativa-etnográfica que describe y analiza en profundidad desde una perspectiva émica —una perspectiva del informante, que en su vida extraescolar es un activo rapero— las prácticas de lectura y escritura y su relación con la identidad de adolescente rapero aficionado con problemas de repitencia y fracaso escolar.

El concepto de investigación cualitativa se refiere en términos amplios, a la investigación “*que produce datos descriptivos: las propias palabras de las personas, habladas o escritas, y la conducta observable*” (Taylor y Bogdan, 1987:19-20) y que supone, así mismo, más que un cuerpo de técnicas para recoger los datos. Es, ante todo, una forma de enfrentar el mundo empírico. Por su parte, los estudios de caso son más exploratorios que confirmatorios (Zavala y Córdova, 2010) e interpretan dentro de un contexto natural y en profundidad, un individuo, un grupo, una organización o un fenómeno actual.

La investigación etnográfica ha demostrado que existen marcadas diferencias en el uso de la lectura y la escritura, dependiendo si estas son empleadas dentro del contexto escolar o fuera del mismo; si se trata de prácticas académicas o prácticas vernáculas, o de los propósitos de los sujetos, de la identidad e ideologías de las personas, que las orientan hacia la comprensión y la composición escrita, a la diversidad de textos, a la hibridación de los mismos, a lo digital y la multimodalidad, etc.

También el enfoque de la investigación narrativa es un campo de la investigación cualitativa en construcción, pero que cobra cada día mayor importancia en la investigación contemporánea. Los investigadores de la narrativa consideran la narrativa, ya sea oral y escrita, como un modo particular de discurso (Chase, 2015). Como plantea Davies (2015), la narración es un impulso humano básico. Facebook proporciona un nuevo medio a través del cual los sujetos pueden construir y compartir sus historias y experiencias.

1.1. El estudio de caso

La investigación con estudio de caso es un tipo de investigación empírica que tiene como propósito estudiar un individuo representativo de un grupo, una organización u organizaciones o sobre un fenómeno actual, dentro de un contexto natural y en

profundidad. El caso puede ser una persona, un aula, un programa o un sistema (Simmons, 2011). En conjunto, los estudios de caso son más exploratorios que confirmatorios (Yin, 2009, Hancock y Algozzine, 2011, Zavala y Córdoba, 2010). El resultado de este tipo de estudios es una descripción holística del individuo, la cual incorpora tanto las visiones del sujeto y las percepciones del investigador, así como las interpretaciones del individuo. En definitiva, el caso es algo específico, algo complejo. Lo que importa es su carácter único y específico (Vásquez Recio y Angulo Rasco, 2003). Es un sistema integrado o un “sistema acotado” (Stake, 1998). En el estudio de caso, los datos normalmente no están estructurados, el análisis es cualitativo y el propósito es entender el propio caso y no inducir una generalización a toda una población. Interesa indagar en su especificidad, su unicidad.

En el estudio de caso, los datos generalmente no están estructurados, el análisis es cualitativo y el objetivo es comprender el propio caso (Simmons, 2011). El objetivo específico del estudio de caso es la particularización, no la generalización, es decir, no para ver en qué se diferencia de los otros sino para ver qué es, en qué consiste. En definitiva, la primera obligación es comprender este caso (Stake, 1998).

1.2. La triangulación de los datos

Los investigadores en situaciones sociales están en contacto permanente con muchas impresiones —las propias, tanto como las que de otros—. Como plantea Stake (2006), las impresiones pueden ser buenos datos, pero los buenos investigadores, a su juicio, desean tener una mayor seguridad sobre lo que ven o escuchan. Desean, por ejemplo, no sobresimplificar o banalizar los hechos. Este proceso de aseguramiento de la confiabilidad de los datos se llama “triangulación”. Cada importante hallazgo en el proceso de investigación requiere confirmación y cada interpretación relevante necesita la seguridad de que está soportada por los datos seleccionados no debería ser fácilmente malinterpretada por los lectores del informe.

En definitiva, la triangulación es un esfuerzo por asegurar la confiabilidad de la información y de la interpretación que se ha obtenido en la investigación.

1.3. Instrumentos de recolección de datos

Los aportes del Análisis del Discurso son útiles para este estudio por cuanto que se trata de un campo interdisciplinario que se ocupa de las relaciones entre el lenguaje y el poder, las relaciones de dominación, discriminación, poder, identidad y control, así como de la desigualdad social, tal como viene expresada, dirigida, orientada y legitimada desde el discurso (Wodak, 2003). También dentro del análisis del discurso el

análisis crítico del discurso (ACD) es útil dentro de las luchas de resistencia que se llevan a cabo contra toda forma de dominación, aspira a contribuir a la solidaridad social y a la ampliación de la democracia. (Van Dijk, 1994, 2006, 2008; Vargas, Franco, 2012). La actividad del sujeto de este estudio se inscribe en esa tensión entre el poder y las luchas de resistencia a través de sus prácticas letradas frente a las formas de dominación del discurso educativo escolar.

Las entrevistas en profundidad se grabaron en audio y se transcribieron, siguiendo el modelo del análisis del discurso (Van Dijk, 1994; Van Dijk, 2006, Van Dijk, 2008; Wodak, 2003; Vargas Franco, 2012; Vargas Franco, 2016). Para efectos del consentimiento informado y las decisiones éticas de toda investigación, utilizaremos seudónimos para identificarlos.

1.4. Acceso y consentimiento informado

El consentimiento informado consistió en explicar de manera breve y precisa al informante del estudio sobre los objetivos de la investigación y la solicitud para que participara en esta con la garantía de la conservación de la confidencialidad de los datos, el uso de un seudónimo para el análisis de las entrevistas y borrar cualquier marca que señalase su identidad en la actividad diaria en Facebook, Twitter e Instagram. Dado que el informante era al comienzo del estudio un menor de edad se le explicaron a sus padres los objetivos de la investigación, el anonimato que tendrá el sujeto y se estableció, además, con toda su familia el compromiso de supervisar sus deberes escolares para ayudarlo a mejorar su rendimiento académico y evitar que siga repitiendo años. Sus padres firmaron un consentimiento informado para que el sujeto pudiese participar en la investigación.

En consecuencia, el informante y sus papás aceptaron participar en forma voluntaria en la investigación, y que se pudiese seguir también la actividad diaria redes sociales a través de sus textos, fotografías, videos, comentarios, sus *Me Gusta* o *Likes*, los que recibe, etc. cuando comparte sus videos como rapero.

La confidencialidad en la investigación exige que no se informará de datos privados que identifiquen al informante. Se aclaró antes de cada entrevista, cuando se hizo una breve presentación del objeto del estudio —el investigador no quiso hacer una descripción pormenorizada de aspectos de la investigación para no condicionar los discursos de los sujetos— que se emplearía un seudónimo a la hora de analizar el discurso de las entrevistas. Instrumentos y procedimientos de recolección de los datos.

Instrumentos

El principal instrumento de recogida de datos del informante fue la entrevista en profundidad. La primera de ellas concebida como historia de vida, mientras que la

segunda fue estructurada como historia de vida. El principal instrumento que hemos seleccionado es el análisis del discurso.

Se realizaron cinco entrevistas semiestructuradas a Exulansis en un período comprendido entre el 2018 y el 2020. Son 108 páginas de transcripciones, a lo cual se suma la entrevista al padre del rapero con una extensión de 15 páginas para un total de 123 páginas que corresponden a 8 horas de grabación en audio.

El análisis del discurso y el ACD tienen por objeto la búsqueda de patrones dentro del lenguaje en uso y de características que se presentan en diversos contextos (en este caso la comunicación en línea en una red social) o en una categoría particular de contexto, pero ligándolos con temas de agencia, identidad y poder. Estos rasgos pueden ser definidos estructuralmente, pero también en términos de sus funciones (Wetherell, Taylor y Yates, 2001).

En suma, el análisis del discurso como instrumento puede ser mejor descrito como el estudio del habla y de los textos. La mejor manera de describir el análisis del discurso es como el estudio del habla y los textos. Se trata de un conjunto de métodos y teorías para investigar el lenguaje en uso y el lenguaje en contextos sociales. La investigación del discurso ofrece vías para el estudio de los significados, una forma de investigar los diálogos de ida y vuelta que constituyen la acción social, junto con los patrones de significación y representación que constituyen la cultura. El análisis del discurso ofrece una serie de enfoques de los datos y, sobre todo, una serie de teorizaciones de esos datos.

Etapas en el proceso de análisis de los datos

1. La transcripción de las entrevistas. Este proceso puede resultar muy dispendioso, pero constituye ya una primera fase de análisis: “y es en sí mismo, un análisis inicial” (Kvale, 2011). Este proceso de llevar a cabo descripciones detalladas le permite al investigador familiarizarse con el fenómeno que está observando (Rapley, 2014).

1.5. Criterios de transcripción

La transcripción de las entrevistas en profundidad es un proceso que permite que la conversación cara a cara entre dos personas evolucione hacia un nuevo tipo de discurso: el discurso escrito. Una vez hecha la transcripción, los discursos de los sujetos constituyen datos empíricos muy importantes en la investigación con estudio de caso. La transcripción es la traducción de un modo narrativo, el discurso oral, a otro modo narrativo, el discurso escrito (Kvale, 2011). Esto implica, por supuesto, la pérdida de elementos kinésicos, proxémicos y de entonación.

En los estudios de tipo etnográfico la transcripción es un aspecto esencial que permite a los investigadores hacer explícitas las fuentes que contribuyen en la comprensión de un

determinado fenómeno cultural (Duranti, 2000). Exponemos los criterios que hemos tenido en cuenta en este proceso:

- Esta transcripción respeta las normas ortográficas y utiliza los signos de puntuación de acuerdo con las necesidades propias del vaciado de textos orales en un documento escrito. Sin embargo, no constituye un documento escrito con la estructura corriente, puesto que la sintaxis oral, la prosodia y las vacilaciones propias del habla (frases inacabadas, lapsus, solapamientos, anacolutos, etc.) imposibilitan en la práctica la construcción de un texto en el sentido más ortodoxo del término.
- En la transcripción no se han hecho correcciones sobre las estructuras gramaticales del discurso de los informantes, de acuerdo con las prescripciones de la normativa de la lengua estándar por cuanto se pretende presentar el pensamiento de los informantes de la manera más auténtica y en el contexto en el que se produjo.
- Por tratarse de una transcripción cuyo objeto no es el análisis de la conversación, no hemos tenido presentes los aspectos suprasegmentales o las cuestiones fonéticas.
- Si bien en algún momento pueden aparecer aclaraciones sobre actitudes y gestos de los informantes, los aspectos cinésicos y proxémicos no constituyen tampoco un objeto privilegiado de la transcripción.
- En la transcripción se respetan las estructuras gramaticales del discurso de los informantes, por cuanto que se tiene como propósito exponer el pensamiento de las informantes de la manera más espontánea y auténtica y en el contexto en el cual surgió.
- Teniendo en cuenta que el objetivo de la transcripción no era el análisis del discurso oral de la informante o un estudio sobre la conversación no se tuvieron en cuenta los aspectos suprasegmentales o las cuestiones fonéticas.
- Por la naturaleza misma de la transcripción y el objeto del estudio, los aspectos cinésicos y proxémicos no constituyen un objeto de indagación en el análisis de las entrevistas.

Resultados obtenidos

El informante: Exulansis

Dado que el primer nombre artístico que utilizó el informante tenía una gran proximidad con su verdadero nombre y se podía traslucir su verdadera identidad personal decidimos, de mutuo acuerdo, utilizar un nuevo seudónimo para este estudio. Él eligió

Exulanxis, y este será el que emplearemos para describir y analizar su discurso.

Desde el punto de vista semántico *Exulansis* es una palabra cuyo significado se encuentra en plataformas y redes sociales con la etiqueta de “palabras raras”, y hace referencia a “La tendencia a renunciar a hablar acerca de una experiencia porque la gente es incapaz de entenderla” (<https://magnet.xataka.com/preguntas-no-tan-frecuentes/23-emociones-que-la-gente-siente-pero-nunca-puede-explicar#:~:text=Exulansis,gente%20es%20incapaz%20de%20entenderla>, página consultada el 13/02/21).

Esta declaración de principios de *Exulansis* es coherente con el discurso de malestar y resistencia que ha exhibido a lo largo de este estudio. Malestar y resistencia frente al modelo de escuela, al modelo de sociedad, a sus conflictos escolares y a los diversos problemas familiares que ha experimentado desde su infancia. También evidencia su carácter reservado que recuerda una etapa muy intensa de actividad en las redes sociales (años 2015-2016) en la cual posteaba muchos estados de ánimo teñidos de ironía, escepticismo y de un estilo de vida existencial.

Esta postura es consistente, además, con su actividad como rapero, la cual se inscribe como una manifestación contracultural o contrahegemónica, y que revela también el carácter provocador del informante.

Nuestro informante es un adolescente de 19 años, proveniente de una familia de clase trabajadora. Vive en el barrio Industrial de la ciudad de Cali, el cual pertenece al estrato 2, –una clasificación que evidencia el carácter clasista de la sociedad colombiana, que establece jerarquías dentro de la población colombiana que van de los estratos 1 al 6 con base en sus ingresos económicos y otro tipo de recursos simbólicos como formación académica, viajes, bibliotecas familiares, etc.–. Estudió en colegio “José Manuel Saavedra Galindo”, una institución de carácter oficial, los primeros años de su enseñanza secundaria, después de haber cursado su educación básica primaria en un colegio privado, perteneciente a una Caja de Compensación Familiar de Cali: Comfandi Las Delicias.

Exulansis cursó los niveles de kinder, transición y primero en Comfandi de la sede del barrio Municipal y de segundo a quinto de primaria en el colegio Comfandi del barrio Las Delicias.

A los seis meses de edad se le detectó un cáncer linfático, lo cual lo obligó a recibir quimioterapia durante los primeros cuatro años de su vida y a seguir controles médicos permanentes hasta el día de hoy. Afortunadamente, no ha vuelto a tener recidivas o manifestaciones que pongan en riesgo su salud física.

La recopilación de datos cubre un período comprendido entre los años 2018-2020. En

una primera entrevista piloto (diciembre 16 de 2013) el joven que tenía en ese momento 12 años explicó que ya presentaba desencuentros con el estudio y sus problemas de adaptación a la cultura escolar, así como las posibles causas de su fracaso en los estudios.

Tuvo que repetir tres veces el grado sexto de educación básica secundaria. En este momento se encuentra cursando el curso undécimo en una institución de educación de adultos cuyo nombre es Comfandi, pero continúa experimentando muchas dificultades con el discurso educativo y con el rendimiento académico. En el mes de junio de 2018 lleva a cabo un proceso de recuperación de diez asignaturas, razón por la cual en su colegio le asignaron una tutora para que lo ayudase a ponerse al día con los cuadernos y a presentar los avances necesarios para no reprobar estas materias.

En la segunda entrevista y la tercera entrevistas (diciembre 23 de 2017) el sujeto exploró toda su faceta como rapero, sus comienzos en este género de música popular, los temas de sus canciones, sus motivos de inspiración, así como diversos aspectos de su proceso creador (dónde y cuándo compone, cuanto tiempo le dedica a escribir una canción, sus cuadernos de notas, etc.). Un aspecto que emergió en esta segunda entrevista es su intensa actividad en las redes sociales en las cuales comparte sus reflexiones sobre el sentido de la vida, el amor, la esperanza, la soledad, sus frustraciones, etc., pero lo más importante videos de sus canciones de rap. Inicialmente era muy activo en Facebook, pero recientemente en el período de recolección de los datos ha migrado su trabajo como rapero a Instagram en la cual comparte videos de sus canciones y sus reflexiones y pensamientos existenciales. En estas redes sociales tienes cientos de amigos y seguidores. En cada una de estas redes sus contactos superan las cifras de mil personas.

La recogida de datos se fundamenta en los principios de la etnografía de Blommaert y Jie (2010) y de las orientaciones de la etnografía para la red de Hine (2015). Para la recogida de datos en línea de fotos y vídeos de la actividad del sujeto como rapero nos apoyaremos en Domingo (2016), en el apéndice específico para analizar las interacciones en Youtube de Lange (2014: 231-236), además de los comentarios orientativos y esclarecedores de Androutsopoulos (2018).

Otros datos que hemos recopilado son los cuadernos de las diferentes materias que cursa el informante, de manera especial nos detendremos en el análisis de las prácticas de lectura y escritura en el área de Lengua Castellana. También tenemos las calificaciones del alumno durante los últimos tres años.

Categorías de análisis

El comienzo de una historia de desencuentros. El cambio de colegio de primaria a secundaria: “¡De ver uno alejarse de los amigos para entrar a otro colegio donde

no conoce a nadie!”. (Entrevista 1, E1)

El paso del colegio “Comfandi” del barrio Las Delicias al colegio “José Manuel Saavedra Galindo” representó para Exulansis un cambio abrupto, como lo evidencia su discurso. Cuando el investigador le preguntó cómo se había sentido con este cambio respondió con una entonación enfática: “¡Muy mal!”.

Este colegio, que cuenta con varias sedes en la ciudad de Cali, fue de los primeros en adoptar en Cali los modelos de aprendizaje significativo y del constructivismo en sus procesos de enseñanza y aprendizaje, así como de concederle mucha importancia al componente artístico de sus estudiantes, este último especialmente en la educación primaria.

La pedagogía constructivista se convirtió en el referente pedagógico de esta institución. Este hecho los motivó a invitar a profesores del Instituto de Psicología de la Universidad del Valle y de la Facultad de Humanidades para construir su proyecto educativo institucional alrededor de este paradigma de investigación sobre la enseñanza de áreas básicas como el lenguaje, las matemáticas y las ciencias naturales.

Su deseo era continuar sus estudios de bachillerato en el mismo colegio, pero en la sede del Barrio Miraflores, en el oeste de la ciudad, pero desafortunadamente dos hechos los impidieron:

- Alto costo de la matrícula mensual que sus padres no podían pagar.
- Distancia de su casa. Mientras el “Comfandi” del barrio Municipal, y especialmente el “Comfandi” de Las Delicias quedaban muy cerca de su hogar (iba caminando cada día), ir diariamente hasta Miraflores le implicaba cerca de una hora de desplazamiento más el incremento de los costos de transporte.

Por esta razón, la opción que le quedó a él y su familia fue ingresar al colegio “José Manuel Saavedra Galindo”. El colegio “José Manuel Saavedra Galindo” es un colegio público y se encuentra ubicado en la Comuna 8 de Cali, más exactamente en el barrio Benjamín Herrera, muy cerca de su casa, quizás diez minutos caminando y unos cinco en bicicleta, el medio de transporte preferido por Exulansis.

Problemas de integración en el nuevo colegio

El informante revela en su discurso problemas de adaptación al nuevo colegio que resultan claves en su historia de vida porque marcan el comienzo de una serie de dificultades académicas que han lastrado su trayectoria escolar. El sujeto atribuye a los siguientes problemas su desencuentro con el bachillerato:

- La diferencia de edades con sus nuevos compañeros como situación adversa para su integración. Sus nuevos compañeros tendrían 3 años más que él: entre 15 y 16 años.

- Muchos de estos eran estudiantes repitentes que venían de otros colegios.
- El ambiente era de recocha, desorden y falta de límites. Se instaló en “el grupito de atrás” para participar de la indisciplina. No prestaban atención al desarrollo de las clases.
- Desinterés total por estudiar.
- Tuvo que esperar seis meses antes de ingresar al colegio público para empatar con el nuevo calendario escolar de las instituciones oficiales. Mientras que el calendario de Comfandi concluía en junio, en el Saavedra Galindo, este comenzaba el nuevo año académico en enero.

Como consecuencia de este conjunto de circunstancias y desventajas Exulansis perdió su primer sexto y comenzó una historia amarga de reprobación escolar, así como de algunas infracciones a las normas de la institución escolar y comportamientos anómalos que terminaron con incursiones en el consumo de drogas y robos de loncheras y hasta de celulares a sus compañeros de curso. Tenía entonces trece años cuando perdió su primer sexto. Finalmente, reprobó tres veces este mismo curso.

Otros factores predictores del fracaso escolar de Exulansis: Inestabilidad de la planta profesoral en el nuevo colegio: “Es que no habían clases o los profesores no iban o llegaban tarde”.

Otro aspecto que el sujeto atribuye a sus problemas en el nuevo colegio están relacionados con la inestabilidad de la planta profesoral en el colegio público. Es decir, los profesores eran trasladados a otros colegios de la ciudad o del departamento porque no encontraban asignación académica en esta institución educativa, con lo cual los estudiantes no tenían clases durante varias horas al día.

Este tipo de situaciones son frecuentes en las instituciones públicas del país. El autor de esta investigación experimentó esta problemática cuando fue profesor de un colegio público de la ciudad de Palmira. Había áreas que se quedaban sin profesor muchos meses porque la Secretaría de Educación Municipal no nombraba a un profesor que se había jubilado, renunciado o simplemente porque había solicitado traslado.

Infracciones a la normatividad del colegio: “pero el diablo es tentador” (E1)

Uno de los momentos más complejos a nivel emocional y académico en la historia de vida del sujeto fue cuando empezó a consumir drogas y a realizar robos a sus compañeros de clase. Exulansis sitúa los 13 años como la edad de inicio en el consumo de drogas. Él atribuye a su fragilidad emocional la causa de su comienzo en la adicción a las sustancias psicoactivas: no en vano reitera el verbo “encajar” para referirse a ser admitido en su grupo de amigos del colegio.

En su discurso Exulanxis argumenta que perdió el segundo sexto de manera

consecutiva por sus problemas de disciplina, pero también establece una asociación con su desinterés por el estudio, por el imperativo de cumplir con sus deberes escolares, que muchas veces no cumplía por la misma desmotivación en la que estaba inmerso.

Incursionó, entonces, en infracciones a las normas de convivencia en el interior del colegio: “problemas de robos”; “me robaba un celular, plata, colores (risas)”; “que hasta hoy los tengo todavía, pero ya (...), antes ahora ya me quitan a mí” (E1).

En este momento de su historia de vida sus palabras minimizan los riesgos de su conducta infractora de la ley; las risas evidencian también laxitud frente a la conducta. En definitiva, no expresa algún grado de arrepentimiento o un sentimiento de culpa. Sin duda, se trataba de una compulsión, de un tipo de adicción porque en medio de la pobreza de su familia no le faltaba lo básico: la vivienda, la alimentación, el vestuario, etc. No en vano, remarca la frase “pero el diablo es tentador” cuando el investigador le preguntó cómo había sido descubierto, y sobre todo las consecuencias que habían tenido estos robos.

Estas conductas, que atentan contra las normas de convivencia, fueron asumidas en el comienzo de su adolescencia, 14 años, con un sentimiento de autoindulgencia emocional, e incluso de cinismo:

“Si, y pues sí, entonces mi mamá, pues ya se terminó la reunión y pues, el celular se había caído y se le había roto la pantalla, pero pues yo no sé, primero vez se rompe un Nokia, eso (risas), esos mismos espíritus (risas), no sé, pero eso se rompió hasta ahí mismo. Y entonces pues, lo devolvimos, si pues la plata la dejamos así, y los colores pues no sé. ¡Ah no!, eso fue en el mismo salón de nosotros y entonces, yo cogí el celular me lo encaleté, deje la cartuchera por la ventana, era un segundo piso, entonces la tiré...”, (E1).

Sin embargo, lo que hay en el fondo de estas palabras es, fundamentalmente, una evidencia muy fuerte de su desadaptación al orden escolar, concomitante con su bajo rendimiento escolar.

Rescatando a Exulansis

El comportamiento temerario del sujeto en relación con la contravención normas y valores fundamentales de la convivencia tuvo medidas de resocialización, establecimiento de normas o límites y acompañamiento emocional por parte de sus profesores cuando estos descubrieron que se trataba de un menor en situación en riesgo, que además estaba lesionando con sus comportamientos a sus compañeros de estudio y maestros.

Resultó definitiva la intervención de la coordinadora, quien desafortunadamente murió

como consecuencia de un cáncer, para rescatar a Exulansis de escalar en las infracciones a la normatividad del colegio y a la normatividad social. Ella llamó a sus padres y le relató todos estos hechos relacionados con robos y consumo de estupefacientes. Era la reacción de la institución educativa a las conductas de un menor infractor.

Esta intervención fue providencial porque la coordinadora del colegio “José Manuel Saavedra Galindo” lo remitió al servicio psicológico del Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (en adelante ICBF) para afrontar sus problemas de adicción y robos. El ICBF es una institución del Estado colombiano que se ocupa precisamente de la protección de niños y adolescentes en situación de riesgo y brinda acompañamiento, tanto a los menores como a sus familias para evitar la conculcación de sus derechos fundamentales (vida, salud, educación, cuidados, etc.), y al contrario vela porque estos sean restaurados cuando han sido violados.

En el ICBF recibió dos terapias, y posteriormente fue enviado a la Fundación Caminos de Cali, cuya principal misión es ayudar a jóvenes y familias con problemas de adicción, coadición e infracciones a la ley. En esta institución afirma haber estado en dos terapias. En total, este proceso de acompañamiento de estas entidades del gobierno nacional duró un año.

Al final de esta asesoría Exulansis argumenta que tomó conciencia de sus problemas: “uno se concientiza” de las consecuencias de sus actos, entre las que merece citarse, de acuerdo a una charla telefónica muy breve sostenida el día 24/02/21, el temor de ser remitido al Centro de Internamiento de Menores “Valle del Lili”, o en situaciones más graves a una cárcel (aunque la ley colombiana no establece cárcel para los menores de edad, incluso en el caso de que hayan cometido algún asesinato).

También mencionó que esta terapia psicológica le hizo caer en la cuenta de la necesidad de luchar para conseguir los bienes materiales que desease adquirir en la vida. Un aspecto importante que destaca el sujeto es que estableció un buen nivel de empatía con la psicóloga del ICBF.

Un encuentro que le salvó la vida: el rap

En el discurso del sujeto se produce una confluencia de dos hechos reveladores o a los que él atribuye un significado profundo: “Ella me decía que reflexionara, pues yo en ese momento quería cambiar ¿no? En ese momento me gustó mucho el rap”. La conjunción *pues* ejerce un papel argumentativo. Obra como una razón para explicar el giro que Exulansis le quiere dar a su vida y cómo el rap constituye la puerta de entrada a un nuevo rumbo en su existencia.

La reiteración es un recurso retórico del cual se vale el sujeto para evidenciar este nivel

de identificación con la psicóloga que coincide con su nueva identidad de fan del rap: “Quería cambiar ¿no?, me gustó el rap y todo eso y no, y más esa psicóloga si encaja conmigo y pues por esto también empezamos...y además esa psicóloga si encajaba conmigo ¿no? pues y todo eso ¿no?” (Tabla 3. E1).

Este interés surgió justo cuando comenzaba su curso sexto. Al principio se trataba de un gusto un poco difuso: “solo me sabía las canciones”.

Ingresar a las comunidades de fans del rap y de los raperos

Una de las características más sobresalientes de la alfabetización de los adolescentes y de sus prácticas vernáculas de literacidad es hacer parte de comunidades de fans de artistas, deportistas, cantantes, escritores, influenciadores, *youtubers*, etc. El caso de Exulansis se ajusta a esta marca de identidad de los jóvenes que la escuela suele despreciar, o para decirlo menos silenciar.

Entre los primeros raperos de los cuales se hace fan se encuentran “Papi Wilo” y Join Z”. Quiso empezar a improvisar, pero admite que estos primeros esfuerzos fueron en vano. Desde el punto de vista discursivo llama la atención la relación que el sujeto establece entre hablar con la psicóloga con su proceso creativo de comenzar a hacer canciones: “y pues cada vez que me puse a hablar con la psicóloga ya empezaba a hablar, ya empezaba a hacer canciones, ya había conocido más, más artistas”.

Además, comenzó a entrar en contacto con los raperos de la ciudad en espacios urbanos, como los parques de barrios.

Él afirma que paralelo a su interés por ingresar a las comunidades de raperos ha tomado conciencia sobre el tema del robo. “Yo ahora...veo un celular y los devuelvo”, y que este ha disminuido en la medida en que crece su interés por el rap.

“No encajaba”: el síntoma de un malestar (E1)

Enfrentando su tercer sexto Exulansis manifestó su malestar en torno a no sentirse bien dentro del nuevo colegio. La frase que repite con frecuencia es “no encajaba” para referirse a la diferencia de edad con sus nuevos compañeros de estudio: él tenía ya quince años mientras sus pares eran mucho más pequeños y su edad oscilaba entre diez y once años: “¡Yo me sentía muy mal!”, al sentir que sus nuevos compañeros eran mucho menores que él, entre tres y cuatro años: “todavía son como infantiles, no?”

Pidió a su madre el cambio de curso, pero esta no aceptó, a pesar de sus reclamos de que “no encajaba” con los nuevos compañeros. Para su infortunio debió repetir dirección de grupo con la profesora Raquel quien descubrió el tema del robo de celular

en clase. No obstante, reconoció que ella lo orientó para que se comportara bien y respetara las normas de convivencia.

Finalmente, después de cursar tres sextos pasó a séptimo, aunque tuvo que hacer recuperaciones en áreas como bioquímica, inglés y religión, pero su discurso sigue trasluciendo su fastidio porque sus antiguos compañeros de curso se encuentran ya adelantando noveno o décimo grado, mientras que él apenas comienza el grado séptimo: “De ver las mismas personas, ver que, que los que estaban en el primer sexto ya, ya están en noveno, en el diez”. Incluso algunos de sus compañeros ya están próximos a graduarse como bachilleres.

Pero los problemas con el estudio continúan debido, entre otras causas, a que estuvo enfermo durante un mes y se ausentó del colegio con lo cual su rendimiento escolar se vio afectado y volvieron a revivirse los fantasmas del pasado, a tal punto que tuvo necesidad de solicitar una oportunidad de recuperación, especialmente en materias como Religión y Comprensión de lectura.

Exulansis desarrolló una gran resistencia a la profesora Raquel y especialmente a la materia de Religión porque la encontraba totalmente carente de significado para él. Afirma que la profesora lo trató mal, a pesar de haberse trasnochado para ponerse al día con las notas de su cuaderno.

Esta primera entrevista finalizó con una pregunta del investigador en torno a si sus docentes conocían su actividad como raperero, a lo cual él respondió que sí, aunque sí mostrar demasiado entusiasmo. Su profesora Raquel, por ejemplo, lo había visto en videos que subió al Facebook.

En el área de comprensión de lectura se sintió bien con el tema de los signos de puntuación y la lectura en voz alta; sin embargo, cuando se enfrentó a la argumentación política como si fuese un presidente que debía defender su país, como en el caso de Colombia, el proceso de paz, experimentó problemas en este curso porque de acuerdo con Exulansis vio pocas clases con el maestro de esta asignatura.

Adentrándose en la comunidad de fans del rap

Exulansis sitúan entre los años 2013 y 2014 el comienzo de su actividad como fan del rap y de algunos raperos en particular como Jon Z y Papi Wilo. Para que los lectores se formen una idea de la enorme influencia de este raperero dentro de su comunidad de seguidores, su canción “Si me gano un Grammy” (*Official Video*, subido a Youtube el 13/11/19 tiene 124.746.210 vistas).

Otro ejemplo digno de mencionar es de la canción de Papi Wilo, *FreeStyle23/* en la cual este raperero reflexiona en profundidad, con una perspectiva cristiana, sobre la definición de lo que es el rap en tiempos de la pandemia.

Los conoció en la vida real a través de sus amigos y en las redes sociales en las cuales reciben mucho apoyo. Un aspecto que sobresale en el discurso del sujeto es que “ellos también apoyan, buscan nuevos talentos para...para subir juntos, todos y todo eso”. Enfatiza, entonces, en el sentido de comunidad, de pertenencia a una nueva comunidad.

El proceso creativo de Exulansis (Entrevista 2, E2)

El investigador se muestra intrigado por el proceso creativo de Exulansis y por esta razón quiere descubrir cómo nacen las canciones de Exulansis y algunos de los videos que en modo selfie comparte en sus redes sociales.

Al preguntársele por el proceso de composición de sus canciones afirma que trabaja con pistas y que estas son su apoyo, las consigue en Youtube, así como en portales como *Bombo Clap* y *Boom Bap 90'*.

La palabra compuesta Bombo Clap, por ejemplo, está conformada por la palabra bombo, el instrumento musical y clap, esta última hace referencia al instrumental del hiphop.

Motivos, temas de interés para rapear

En sus primeros acercamientos a las comunidades de raperos y sus primeras actitudes frente a esta expresión musical están relacionados con el sentido de vinculación y de gustar, de conseguir fans: “Pues a mí que me motive inspirarme, pues ver que la gente me apoye también, pues ver que la gente que dice que yo canto bien y que los comentarios y los me gusta y todo eso, las reproducciones”, en forma particular en Facebook.

Una de sus canciones alcanzó hace unos tres años 1217 *Me gusta* por su canción *#No quisiera molestarte*:

*...Esta es mi vida resumida,
que nadie creería que le pasaría a cualquiera diferente o de igual manera,
buscaba compañía, pero no veía, ni siquiera la primera, intentaba, intentaba,
pero no veía ni encontraba.
Recuerdo que un día caminaba,
se acercaba un señor me dijo que la vida “¡Socio la vida es crema , aquí tengo la
solución a tus problemas!”,
me dio algo a probar, algo que no imaginaba que mi vida iba a cambiar
entré a un mundo donde olvidar las penas, olvidarla las malas y vivir las buenas,*



*eran escenarios de terror donde tomé una mala decisión;
ya no era fantasía, lo que parecía que todo tenía, desaparecía,
sabía que estaba en un laberinto sin salida,
un día sentado y preocupado una señora se acercó preguntando qué me había
pasado, impactada de todo lo que le contaba, notaba en mi mirada algo malo que me
pasaba,
sabía yo a ella la necesitaba, y me hablaba,
que tomara conciencia para que notara la diferencia, que dejara malas influencias,
en el camino que voy, muchas personas no llegan al día de hoy
y le doy gracias a Dios por levantarme de esta caída,
yo sé que sin su ayuda sé que no podía, me cambió la vida por la malas decisiones,
gracias por las bendiciones y las oraciones me dio el talento de hacer supercanciones
jam, Exulansis, el mejor, ¡Dios ante todo!*

La canción revela claramente su lucha contra la adicción a las drogas y el proceso de sublimación a través del rap y la creencia en Dios para salir del infierno:

“Y eran escenarios de terror donde tomé una mala decisión:
Ya no era fantasía, lo que parecía que todo tenía, desaparecía,
Sabía que estaba en un laberinto sin salida” (...)

El estilo de composición de Exulansis se denomina *free style*.

Principales conclusiones y recomendaciones

Entre los principales hallazgos de este estudio longitudinal, concebido como estudio de caso, se pueden destacar, en primer lugar que la historia de vida del sujeto como alumno permitió comprender en profundidad los tipos de desencuentros que tiene el informante con la institución escolar y con el discurso educativo, así como la adaptación lenta y compleja a su discurso y a la cultura escolar como producto de una negociación en la que él ha sido quien ha apostado más fuerte que incluso la institución educativa, sus maestros y padres de familia.

En segundo lugar, lo que docentes, investigadores y padres de familia suelen atribuir en estudiantes de clase trabajadora a problemas intrínsecos del adolescente con el estudio requiere un análisis más exhaustivo para sopesar si esta hipótesis es cierta o no.

En el caso de esta investigación de dos años en el discurso de Exulansis se logró identificar algunos condicionamientos sociales, culturales, familiares y personales que han marcado su trayectoria escolar y que constituyen factores que explican por qué el estudiante ha tenido problemas de repitencia y fracaso escolar. Entre estos se destaca

el cambio a muy temprana edad de institución escolar, entre la primaria y el bachillerato, de un colegio privado a un colegio público, la diferencia de edad con sus nuevos compañeros de estudio (de 15 años a 11-12 años en los primeros años de bachillerato) que el sujeto expresó reiteradamente con el verbo “no encajar” en el nuevo ambiente escolar, principalmente con sus compañeros de estudio y profesores.

También su discurso evidenció el poco o nulo apoyo de sus padres en relación con sus deberes escolares, y la falta de sentido del discurso escolar, problemas de desmotivación, y en el caso de menores en riesgo como él, infracciones a las normas de convivencia escolares. Estos hallazgos fueron suficientemente documentados en el análisis de las entrevistas,

Paradójicamente, el sujeto se aferró como a una tabla de salvación al rap, tabla a la cual se mantiene asido hasta hoy, para seguir en la lucha para concluir sus estudios de bachillerato en una modalidad de bachillerato de educación de adultos o educación no formal. Al finalizar el ciclo de estudios ellos deben validar sus estudios con la presentación de las pruebas SABER PRO.

Lo paradójico reside, precisamente, en que el sentido de su existencia y de su vida escolar no lo ha constituido el discurso académico o la lengua estándar de la institución escolar, sino el universo del rap, del cual se hizo fan desde la edad de los trece años, con sus artistas, prácticas, encuentros con jóvenes raperos de la ciudad, las batallas de *freestyle*, etc.

También el sujeto ha desarrollado a lo largo del estudio una actividad letrada en las redes sociales: inicialmente con mucha intensidad en Facebook al comienzo de la eclosión de su actividad como rapero, que luego migró hacia Twitter en los dos últimos años, la cual se caracteriza por tener una orientación más intimista y reflexiva.

Recomendaciones

Es necesario explorar en profundidad las prácticas letradas vernáculas de los adolescentes en etapa de escolarización para comprender los desencuentros que estos tienen con la cultura escolar y el discurso académico. Este campo de investigación puede arrojar datos frescos e interesantes para establecer una articulación entre las experiencias significativas de los jóvenes con lo letrado y las prácticas de lectura y escritura académicas, que suelen estar totalmente distanciadas.

En este sentido, retomamos los planteamientos de Aliagas, Alba Fernández y Llonch (2016), quienes se apoyan en la pedagogía sociocultural, y en la teoría de la hibridación (Bhabha, 1994), las cuales se pueden sintetizar en la teoría del tercer espacio (Moje et al. 2004) que postula que los jóvenes aprenden cruzando constantemente los límites entre las prácticas, los discursos y las alfabetizaciones.

Consideramos que desde el punto de vista pedagógico, la teoría del tercer espacio estimula un enfoque del aprendizaje inscrito socialmente que puede resultar potente para ayudar a superar la brecha entre las esferas de práctica escolar y extraescolar o el universo de la vida y el universo de la escuela, cada una con sus propios valores y alfabetizaciones. Esta perspectiva, reconoce los "fondos de conocimiento" (discursos, saberes, valores, alfabetizaciones, etc.) del estudiante como recursos clave para el aprendizaje en el aula. En consecuencia, se considera que los jóvenes son personas competentes que pueden mejorar la escuela aportando al aula su patrimonio cultural, así como los conceptos y las formas de conocimiento que han desarrollado en sus familias, comunidades y redes de pares.

Finalmente, el rap es una práctica vernácula de literacidad que puede convertirse en una importante herramienta pedagógica para despertar la creatividad lingüística de los adolescentes, para comprender las variedades dialectales y culturales de su lengua materna e incorporarlas a su proceso de aprendizaje partir de procesos de negociación a las prácticas de alfabetización académica.

Bibliografía

Aliagas, C., Alba Fernández, J. y Llonch, P. (2016). Rapping in Catalan in class and the empowerment of the learner. *Language, Culture and Curriculum*, 29, p. 73-92.

Aliagas Marín, C. (2017). Rap music in minority languages in secondary education: A case study of Catalan rap. *Small languages and small language communities* 83, 197-224. De Gruyter Motion.

Alonso, C. (2009). Intervención comunitaria para la prevención del consumo de drogas en la población infantil y juvenil. En, C. Vélaz de Medrano (coord.). *Educación y protección de menores en riesgo. Un enfoque comunitario* (p. 227-294). Barcelona: Graó.

Althusser, L. (2016). *La filosofía como arma de la revolución* (incluye *Los aparatos ideológicos del estado*). México: Siglo XXI [Vigésimotercera reimpresión, 2016. Primera edición en castellano, 1968].

Alvermann, D. (2001). *What really matters for struggling readers: Designing research-based programs*. New York: Longman.

Alverman, D. (2009). Sociocultural Constructions of Adolescence and Young People's Literacies. En, Christenbury, L., Bomer, R. y Smagorinsky, P. (edited by). *Handbook of*



Adolescent Literacy Research (p.14-28). New York/London: The Guilford Press.

Androutsopoulos, J. (2013). "Online data collection", en C. Mallison; B. Childs y G.V. Herk (eds.). *Data Collection in Sociolinguistics: Methods and Applications* (p. 236-249). Nueva York: Routledge.

Bhabha, H.J. (1994). *The location of culture*. Abingdon: Routledge.

Barton, D. y Lee, C. (2013). *Language Online. Investigating Digital Texts and Practices*. Londres/Nueva York: Routledge.

Bernstein, B. (1983). La educación no puede suplir las fallas de la sociedad. En, *Lenguaje y sociedad*. Centro de Traducciones Univalle (p. 235-249). Cali: Universidad del Valle. Centro de Traducciones [Título original: "Education cannot compensate for Society" en *Language in Education*, 1972. Traducción al español de Nora de Conover].

Bernstein, B. (1993). *La Construcción Social del Discurso Pedagógico. Textos seleccionados*. Bogotá: El Griot [2ª. edición, 1993. Editor: Mario Díaz].

Bernstein, B. (2001). *La estructura del discurso pedagógico*. Madrid: Morata [Título original: *THE STRUCTURING OF PEDAGOGIC DISCOURSE*, 1990. Primera edición en español, 1993].

Blommaert, J. y Dong, J. (2010). *Ethnographic fieldwork*. Bristol: Multilingual Matters.

Bloome, D. y Green J. (2015). The Social and Linguistics Turn in Studying Language and Literacy. En Rowsell, J. y Pahl, K. (editors). *The Routledge Handbook of Literacy Studies*. Londres/Nueva York: Routledge.

Bourdieu, P. y Passeron, J-C. (2009). *Los herederos. Los estudiantes y la cultura*. Buenos Aires: Siglo XXI [2ª. edición revisada Argentina, 2009. Título original: *Les héritiers. Les étudiants et la culture*, 1964].

Bourdieu, P. (2012). *Outline of a Theory of Practice*. Cambridge: Cambridge University Press [First published in English Translation, 1977. Título original: *Esquisse d' une théorie de la pratique, précédé de trois études d' ethnologie kabyle*, 1972].

Bourdieu, P. (2017). *Capital cultural, escuela y espacio social*. México: Siglo XXI [Cuarta reimpresión 2017. Primera edición, 1997].

Bourdieu, P. y Passeron, J-C. (2001). *La reproducción. Elementos para una Teoría del*



Sistema de Enseñanza. Madrid: Editorial Popular.

Caicedo, J. (2019). El rap como línea periférica de resistencia y libertad zona marginal: Estudio de caso en la ciudad de Cali.

Cassany, D. (2017). El rap entra a l'aula: implicacions per a l'educació lingüística i literaria. *Perspectiva escolar*, 391, 49-53, Gener/Febrer.

Chase, S.E. (2015). Investigación narrativa. Multiplicidad de enfoques, perspectivas y voces. En, N.K. Denzin e I. S. Lincoln (Coords.). *Métodos de recolección y análisis de datos* (p. 58-112). Barcelona: Gedisa.

Davies, J. (2015). Facebook Narratives. En, J.Rowsell y K. Pahl (editoras). *The Routledge Handbook of Literacy Studies* (p. 396-409). Londres/Nueva York: Routledge.

Delpit, L. (1996). *Other people's children: Cultural conflicto in the classroom*. New York: New Press.

Díaz V., M. (1990). Pedagogía, discurso y poder. En, M. Díaz y J.A. Muñoz. *Pedagogía, discurso y poder* (p. 39-67). Bogotá: CORPRODIC.

Domingo, M. (2016). "Language and identity research in online environments. A multimodal ethnographic perspective", en Preece. S. ed. *The Routledge Handbook of Language and Identity* (p. 540-557). Londres: Routledge.

Duranti, A. (2000). *Antropología Lingüística*. Madrid: Cambridge [Título original: Linguistic Anthropology. Cambridge: Cambridge University Press, 1997].

Escudero Muñoz, J.M. (2013). Videpresentación del debate 01 para Webinar. <https://www.youtube.com/watch?v=zZIOyla4uvq&t=295s>.

Escudero Muñoz, J.M. (2016). (compilador.). El fracaso escolar, una forma de exclusión educativa: ¿Por qué ocurre, cómo se produce? *Inclusión y exclusión educativa: Realidades, miradas y propuestas* (p. 27-76). Valencia: Nau Llibres.

Foster Wallace, D. y Costello, M. (2017). *Ilustres raperos. El rap explicado a los blancos*. Barcelona: Malpaso.

Freire, P. y Macedo, D. (1989). *Alfabetización. Lectura de la palabra y lectura de la realidad*. Barcelona: Paidós [Título original: *Literacy, Reading the Word and the World*, 1987].

Gee, J.P. (1996). *Social literacies and linguistics*. London: Routledge.



Gee, J. P. (2005). *La ideología en los discursos*. Madrid: Morata/Paideia Galiza Fundación.

Gee, J. P. (2015). The New Literacy Studies. En, J. Rowsell y K. Pahl. *The Routledge Handbook of Literacy Studies* (p. 35-48). London/New York: Routledge.

Gee, J.P. (2017). *Teaching, Learning, Literacy in our High-Risk High Tech-World. A framework for becoming Human*. New York: Teachers College Press.

Giroux, H. (1997). *Los profesores como intelectuales. Hacia una pedagogía crítica del aprendizaje* [Título original: *Teachers as Intellectuals. Toward a Critical Pedagogy of Learning*, 1988].

Giroux, H. (2006). *La escuela y la lucha por la ciudadanía*. México: Siglo XXI [Primera edición en español, 1993. Título original en inglés: *Schooling and struggle for public life. Critical pedagogy in the modern age*, 1988].

Giroux, H. (2008). *Teoría y resistencia en educación*. México: Siglo XXI [Título original: *Theory and resistance in education a pedagogy for the opposition*, 1983].

Hancock, D.R. y Algozzine, B. (2011). *Doing Case Study Research. A Practical Guide for Beginning Researchers*. New York/London: Teacher College Press.

Hine, C. (2015). *Ethnography for the Internet. Embedded, embodied and everyday*. London: Bloombury.

Intrator, S.M., y Kuznman, R. (2009). Who Are Adolescents Today? Youth Voices and What They Tell Us (p. 29-45). En, Christenbury, L., Bomer, R. y Smagorinsky, P. (edited by). *Handbook of Adolescent Literacy Research* (p. 29-45). New York/London: The Guilford Press.

Jocson, K. y Cooks, J. (2011). Writing as a Site of Struggle: Popular Culture, Empowerment, and Politics of (In) Visibility. En, V. Kinloch (Edited by). *Critical Perspectives on Language, Learning, and Community* (p. 145-159). New York/London: Teachers College Press.

Johannessen, L.R. y McCann, Th. M. (2009). Adolescents Who Struggle with Literacy. En, Christenbury, L., Bomer, R. y Smagorinsky, P. (edited by). *Handbook of Adolescent Literacy Research* (p. 65-79). New York/London: The Guilford Press.

Kvale, S. (2011). *Las entrevistas en Investigación Cualitativa*. Madrid: Morata [Título original, *Doing Interviews*, 2008].



Lange, P. G. (2014). *Kinds on Youtube. Technical Identities and Digital Literacies*. Walnut Creek: Left Coats Press.

Lee, C.D. (2015). Cultural modeling in the Hillocks tradition. In T.M. McCann, L.R. Johannessen, E. Kahn, P. Smagorinsky, & M. E. Smith (Eds.), *Reflective teaching, reflective learning: How to develop critically engaged readers, writers, and speakers* (p. 166-177). Porstmputh, NH: Heinemann.

Mockus, A., Hernández, C.A. Granés, J., Charum y Castro, M.C. (1994). *Las fronteras de la escuela*. Bogotá: Sociedad Colombiana de Pedagogía.

Moore, E. y Garrido, M.R. (2017). El rap en la didáctica del plurilingüisme. *Perspectiva escolar*, 391, 44-48, Gener/Febrer.

Pahl, K. y Rowsell, J. (2006). Introduction. En, K. Pahl y J. Rowsell (Edited by). *Travel Notes from the New Literacy Studies. Instances of Practice* (p. 1-15). Clevedon Hall: Multilingual Matters LTD.

Pahl, K. y Rowsell, J. (2012). *Literacy and Education. Understanding the New Literacy Studies in the Classroom*. London: Sage [Second Edition. First published, 2005].

Rapley, T. (2014). Los análisis de la conversación, del discurso y de documentos en Investigación Cualitativa. Madrid: Morata [Título original: *Doing Conversation, Discourse and Document Analysis*, 2007].

Rowsell, J. y Pahl, K. (2015). Introduction. En, J. Rowsell, y K. Pahl (Edited by). *The Routledge Handbook of Literacy Studies* (p. 1-16). London/New York: Routledge.

Simmons, H. (2011). *El estudio de caso: Teoría y práctica*. Madrid: Morata.

Stake, R.E. (1998). *Investigación con estudio de casos*. Madrid: Morata [Título original en inglés: *The Art of Case Study Research*, 1995].

Stake, R.E. (2006). *Multiple Case Study Research*. New York/London: The Guilford Press.

Street, BV. (1984). *Literacy in theory and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.

Street, BV. (1993). Introduction: the new literacy studies. En B.V. Street (editor). *Cross-cultural approaches to literacy* (pp. 1-21). Cambridge: Cambridge University Press.

Street, B.V. (1995). *Social Literacies. Critical Approaches to Literacy in Development, Ethnography and Education*. Edinburgo: Pearson Education.



Taylor, S. J. y Bogdan, R. (1987). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación*. Barcelona: Paidós Básica.

van Dijk, T.A. (1994). "Discurso, poder y cognición social", en *Cuadernos de la Maestría en Lingüística y Español*, 2 (p. 3). Cali: Universidad del Valle.

van Dijk, T. A. (2006). (comp.). *El discurso como estructura y proceso. Estudios sobre el discurso I. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

van Dijk, T. A. (2008). (comp.). *El discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

Vargas Franco, A. (2012). *Poder, ideología y discurso en los editoriales de prensa. Análisis crítico del discurso de editoriales de prensa de diarios colombianos*. Saarbrücken: Editorial Académica Española.

Vargas Franco, A. (2016). Redes sociales, literacidad e identidad (es): el caso de Facebook. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 18, 1, p. 11.23.

Vázquez Recio, R. y Angulo Rasco, F. (2003). *Introducción a los estudios de casos. Los primeros contactos con la investigación etnográfica*. Málaga: Ediciones Aljibe.

Wetherell, M., Taylor, S. y Yates, S.J. (2001). Introduction. En, M. Wetherell, S. Taylor y S.J. Yates. *Discourse as a data. A Guide for Analysis* (p. i-iii). Londres: Open University.

Wetherell, M., Taylor, S. y Yates, S.J. (2001). *Discourse as a data. A Guide for Analysis*. Londres: Open University.

Wodak, R. (2003). "De qué trata el análisis crítico del discurso (ACD). Resumen de su historia, sus conceptos fundamentales y sus desarrollos". En Wodak, R. y Meyer, M. *Métodos de análisis crítico del discurso* (p. 17-34). Barcelona: Gedisa.

Yin, R. K. (2009). *Case Study Research. Design and Methods*. Thousand Oaks, CA: Sage.

Zavala, V. y Córdova, G. (2010). *Decir y callar. Lenguaje, equidad y poder en la universidad peruana*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.

4. Impactos actual o potencial:

Haga una descripción y/o relacione los impactos que tenga el proyecto en los diferentes ámbitos:

Académico (aportes a la docencia, aportes a la formación de recursos humanos)

Investigativo (divulgación de resultados)

Desarrollos futuros

En el rap 10, en el colegio 0. Capital lingüístico, escuela y fracaso escolar constituye un pequeño aporte a la investigación sobre las prácticas vernáculas de alfabetización en la educación colombiana porque se trata de un campo poco explorado y que puede resultar de interés para ayudar a los adolescentes que provienen de las clases trabajadoras a evitar la deserción y el fracaso escolares. En el caso de los profesores e investigadores pretende brindarles los andamiajes necesarios para que valoren las experiencias, saberes y discursos de los adolescentes para enriquecer el lenguaje del aula, y al mismo puedan desarrollar estudios sobre diversas prácticas letradas que despliegan los jóvenes al margen de la escuela.

En cuanto a divulgación de los resultados de *En el rap 10, en el colegio 0. Capital lingüístico, escuela y fracaso escolar* el investigador desea publicar un artículo en una revista del área de los estudios de lenguaje y educación y presentar una ponencia en un evento académico especializado a nivel nacional o internacional.

En cuanto a desarrollos futuros el autor continuará trabajando en la exploración de las alfabetización de los adolescentes y de sus luchas con la lectura y la escritura en diversos contextos mediados por la página escrita en papel y por sus actividades en línea.

Si posee información acerca de los impactos actuales o potenciales de la investigación, preséntela en máximo una página. Se refiere a los aportes que ofrece en el campo de investigación al que corresponde. Incluye las tecnologías y resultados de IDi que puedan transferirse a los sectores productivos y de servicios, tanto nacionales como internacionales.

5. Productos:



Tabla No. 1. Cantidad y tipo de productos pactados en el *Acta de Trabajo y Compromiso* y productos finalmente presentados

TIPO DE PRODUCTOS	No. de PRODUCTOS PACTADOS				No. de PRODUCTOS PRESENTADOS			
	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4
Productos de nuevos conocimientos								
Artículo en revista ISI-SCOPUS:								
Artículo completo publicado en revistas indexadas	A1	A2	B	C	A1	A2	B	C
Libros de autor que publiquen resultados de investigación								
Capítulos en libros que publican resultados de investigación								
Productos o procesos tecnológicos patentados o registrados								
• Prototipos y patentes								
• Software								
Productos o procesos tecnológicos usualmente no patentables o protegidos por secreto industrial								
Normas basadas en resultados de investigación								
Formación de recursos humanos	No. de estudiantes vinculados	No. de tesis			No. De estudiantes Vinculados	No. De tesis		
Estudiantes de pregrado								
Semillero de Investigación								
Estudiantes de maestría								



TIPO DE PRODUCTOS	No. de PRODUCTOS PACTADOS		No. de PRODUCTOS PRESENTADOS	
Estudiantes de doctorado				
Joven investigador				
Productos de divulgación				
Publicaciones en revistas no indexadas	1		En proceso	
Ponencias presentadas en eventos (congresos, seminarios, coloquios, foros)	No. de ponencias nacionales	No. de ponencias internacionales	No. de ponencias nacionales	No. de ponencias internacionales 1 En proceso
Propuesta de investigación				
Propuestas presentadas en convocatorias externas para búsqueda de financiación.				

Tabla No. 2. Detalle de productos

Para cada uno de los productos obtenidos y relacionados en la tabla anterior, indique la información solicitada para cada uno, anexando copia de las respectivas constancias. Como anexo a este formato encontrará el instructivo para instructivo para la revisión de informes finales y productos

Tipo de producto:	Libro, Artículo, Software, Capítulo de libro, Memorias, Tesis, Prototipo Industrial, Diseño Industrial, Software, Patente
Nombre General:	Si el producto obtenido se encuentra en el marco de un documento o evento, indicar este nombre. Ejemplo: Revista Anales del Jardín Botánico de Madrid. (Año 2000). Vol: 1. Núm: 58. Págs: 186 - 188
Nombre Particular:	Escribir el nombre del producto generado. Ejemplo: Artículo Rorippa curvisiliqua (Cruciferae), nueva en Europa
Ciudad y fechas:	Ciudad y fecha de publicación o presentación del resultado.
Participantes:	Relacionar los autores del producto.
Sitio de información:	Mencionar el sitio en el cual quedará disponible el documento con los resultados del proyecto en extenso. Ejemplo: Biblioteca Central, Centro de Documentación, etc.



Formas organizativas:	Grupos, centros, institutos o laboratorio al cual se adscriben los autores del proyecto.
-----------------------	--

La presente versión del informe contiene las observaciones de los evaluadores:

Alfonso Vargas F.

Firma del investigador principal

VoBo. Vicedecano de Investigaciones

Por favor presente su informe impreso y en formato digital en hoja tamaño carta, letra arial 11, con espacios de 1 1/2